

# ATHENA CHAMPION®

## Replacement Cartridge Midwest Quiet Air or Insight Handpiece

*Item Number: 70950*

**IMPORTANT:** *Read these instructions before proceeding to replace the cartridge in a Midwest Quiet Air or Insight Handpiece.*

Before replacing the cartridge, carefully examine handpiece head for dents. If there are any dents in the head, return the entire handpiece to your dealer for repairs. Do not install replacement cartridge into a dented handpiece. Installation will permanently damage cartridge.

### REMOVAL

1. Unscrew the cap from the handpiece using the two pins on the “T” wrench, supplied with the replacement cartridge. Remove worn cartridge using the end of the “T” wrench.
2. Push worn O-ring and spring washer out of handpiece head using handle bar of “T” wrench. A dental explorer may also be used, if necessary.
3. Remove all foreign material and debris from interior of handpiece head. *Clean and lubricate interior of head with handpiece lubricant/cleaner.*

### INSTALLATION

1. Replacement cartridge should have an O-ring on the front bearing (located on the bur end). If O-ring is not on the bearing, install it with finger tips. Then, mount spring washer on top of O-ring. The winged edges of the spring washer should be pointing away from cartridge. If not already in place, insert cartridge into cap.
2. Holding cartridge (in cap) upright, screw replacement cartridge slowly into handpiece until slight resistance is encountered. Using “T” wrench, slowly turn cartridge in and out, while

*continued*

advancing 1/4 turn at a time, until replacement cartridge cap is flush against handpiece head.  
*Caution: Cap should be tightened securely with "T" wrench to insure safe positioning of cartridge.*

## BEFORE OPERATING HANDPIECE

1. Install bur securely into cartridge. Roll bur between fingers to make sure bearing turns freely. If any resistance, friction or grittiness is encountered installing replacement cartridge or bur does not turn freely between fingers...do not operate handpiece. Return entire handpiece and replacement cartridge to your dealer for installation.
2. Lubricate handpiece with handpiece lubricant/cleaner such as Athena Clave-N-Spray or Champ-Lube™ 20+ in accordance with daily maintenance instructions.
3. Connect handpiece to air/water supply and operate foot control. Do not operate without bur securely fastened in cartridge.
4. After handpiece has been put into service, lubricate, at least, once daily or in accordance with manufacturer's instructions.

*Warranty: This part is warrantied to the original purchaser against defective workmanship and materials under normal installation, use and service for six months. For warranty repair, send the product with copy of the original invoice to your dealer.*

INSTRUCTIONS FOR USE /  
MODO DE EMPLEO / MODE D'EMPLOI /  
GEBRAUCHSANWEISUNG / BRUKSANVISNING:  
[www.athenachampion.com](http://www.athenachampion.com)



R<sub>X</sub> only



# ATHENA CHAMPION®

13705 Shoreline Ct. East • Earth City, MO 63045  
(800) 253-1771 • Fax (260) 373-0395 • [www.athenachampion.com](http://www.athenachampion.com)

# ATHENA CHAMPION®

## Cartucho de recambio Pieza de mano Midwest Quiet Air o Insight

Número de artículo: 70950

**IMPORTANTE:** *lea estas instrucciones antes de cambiar el cartucho de una pieza de mano Midwest Quiet Air o Insight.*

Antes de cambiar el cartucho, inspeccione detenidamente el cabezal de la pieza de mano por si presenta golpes. Si el cabezal tiene golpes, devuelva toda la pieza de mano al distribuidor para repararla. No instale el cartucho de recambio en una pieza de mano con golpes, ya que se dañaría el cartucho permanentemente.

### RETIRADA

1. Desenrosque la tapa de la pieza de mano usando las dos clavijas de la llave con forma de "T" que se entrega con el cartucho de recambio. Retire el cartucho gastado con el extremo de la llave con forma de "T".
2. Quite la junta tórica y la arandela de muelle del cabezal de la pieza de mano con el mango de la llave con forma de "T". Si es necesario, también se puede usar un explorador dental.
3. Retire todo el material extraño y los residuos del interior del cabezal de la pieza de mano. *Limpie y lubrique el interior del cabezal con un lubricante/limpiador para piezas de mano.*

### INSTALACIÓN

1. El cartucho de recambio debe tener una junta tórica en el rodamiento frontal (situado en el extremo de la fresa). Si la junta tórica no está en el rodamiento, colóquela con los dedos. Después, monte la arandela de muelle sobre la junta tórica. Los bordes alados de la arandela de muelle deben apuntar hacia afuera del cartucho. Si no está ya colocado, inserte el cartucho en la tapa.
2. Mantenga el cartucho (dentro de la tapa) en vertical, y enrosque el cartucho de recambio despacio dentro de la pieza de mano hasta que note una leve resistencia. Use la llave con forma de "T" para enroscar y desenroscar el

*continuación*

cartucho despacio, en pasos de 1/4 de vuelta, hasta que el cartucho de recambio esté alineado con el cabezal de la pieza de mano. *Precaución: la tapa debe apretarse bien con la llave con forma de "T" para garantizar la correcta colocación del cartucho.*

## ANTES DE USAR LA PIEZA DE MANO

1. Acople la fresa con seguridad al cartucho. Gire la fresa con los dedos para asegurarse de que los rodamientos giran con total libertad. Si nota resistencia, fricción o asperezas cuando acople el cartucho de recambio, o la fresa no gira con libertad con los dedos, no use la pieza de mano. Devuelva toda la pieza de mano y el cartucho de recambio al distribuidor para que la acoplen.
2. Lubrique la pieza de mano con lubricante/limpiador para piezas de mano como el Clave-N-Spray de Athena o Champ-Lube™ 20+ conforme a las instrucciones de mantenimiento diario.
3. Conecte la pieza de mano al suministro de aire/agua y accione el pedal. No la use si la fresa no está correctamente acoplada al cartucho.
4. Después de haber puesto en servicio la pieza de mano, lubríquela al menos una vez al día o conforme a las instrucciones del fabricante.

*Garantía: este componente tiene una garantía de seis meses desde la fecha de compra que se otorga al comprador original frente a defectos materiales y de fabricación en condiciones de instalación, uso y mantenimiento normales. Para realizar reparaciones en garantía, envíe el producto junto con una copia de la factura original a su distribuidor.*

INSTRUCTIONS FOR USE /  
MODO DE EMPLEO / MODE D'EMPLOI /  
GEBRAUCHSANWEISUNG / BRUKSANVISNING:  
[www.athenachampion.com](http://www.athenachampion.com)



R<sub>X</sub> only



# ATHENA CHAMPION®

13705 Shoreline Ct. East • Earth City, MO 63045  
(800) 253-1771 • Fax (260) 373-0395 • [www.athenachampion.com](http://www.athenachampion.com)

© 11/12 21100219A

# ATHENA CHAMPION®

## Cartouche de rechange Pièce à la main Midwest Quiet Air ou Insight

Code d'article : 70950

**IMPORTANT** : lire ces instructions avant de procéder au remplacement de la cartouche dans une pièce à main Midwest Quiet Air ou Insight.

Avant de replacer la cartouche, vérifier minutieusement qu'aucune bosselure ne se trouve au niveau de la tête de la pièce à main. En cas contraire, renvoyer la pièce à main complète à votre représentant pour effectuer une réparation. Ne pas installer une cartouche de rechange sur une pièce à main bosselée. Cette installation aura pour conséquence d'endommager la turbine de manière permanente.

### DÉMONTAGE

1. Dévisser l'embout de la pièce à main en utilisant les deux aiguilles de la clé à manche en T fournie avec la cartouche de rechange. Retirer la cartouche usée à l'aide de l'extrémité de la clé à manche en T.
2. En poussant à l'aide de la poignée de la clé à manche en T, retirer de la tête de la pièce à main le joint torique usé ainsi que la rondelle à ressort. On peut également utiliser si nécessaire une sonde dentaire.
3. Retirer toute matière ou impureté étrangères de l'intérieur de la tête de la pièce à main. *Nettoyer et lubrifier l'intérieur de la tête à l'aide d'un lubrifiant/nettoyant de pièce à main.*

### INSTALLATION

1. Sur la cartouche de remplacement, un joint torique doit se trouver à l'avant du palier (situé sur l'extrémité de la fraise). En cas contraire, installer sur le palier un joint torique à l'aide de l'extrémité d'un doigt. Ensuite, installer la rondelle ressort au sommet du joint torique. Les parties ailées de la rondelle à ressort ne doivent pas faire face à la cartouche. Si elle n'est pas encore mise en place, insérer la cartouche dans l'embout.
2. Tout en gardant la cartouche (dans l'embout) en position verticale, visser lentement la cartouche de rechange dans la pièce à main jusqu'à ressentir une

*suite*

légère résistance. A l'aide d'une clé à manche en T, tourner doucement la cartouche dans les deux sens tout en avançant par étapes d'un 1/4 de tour, jusqu'à ce que l'embout de la cartouche de rechange se retrouve au niveau de la tête de la pièce à main. *Mise en garde : l'embout doit être solidement serré à l'aide de la clé à manche en T, et ceci pour s'assurer d'un positionnement sécurisé de la cartouche.*

## AVANT D'UTILISER LA PIÈCE À MAIN

1. Installer solidement la fraise dans la cartouche. Faire tourner la fraise entre les doigts pour s'assurer que le mouvement s'effectue librement. En cas de résistance, de friction ou d'obstacle observé pendant l'installation de la cartouche, ou si la fraise ne tourne pas librement entre les doigts, ne pas utiliser la pièce à main. Renvoyer la totalité de la pièce à main ainsi que la cartouche de rechange à votre représentant, qui se chargera de l'installation.
2. Lubrifier la pièce à main à l'aide d'un lubrifiant/nettoyant de type Athena Clave-N-Spray ou Champ-Lube™ 20+, conformément aux consignes d'entretien quotidien.
3. Raccorder la pièce à main à la source d'air/eau et utiliser la pédale de contrôle. Ne pas utiliser si la fraise n'est pas solidement attachée à la cartouche.
4. Une fois la pièce à main mise en service, lubrifier au moins une fois par jour, ou en fonction des consignes données par le fabricant.

*Garantie : cette pièce à main est garantie à l'acquéreur d'origine, contre tout défaut de fabrication et de matériau, dans le cadre d'une installation, d'une utilisation et d'un entretien normaux, pour une durée de six mois à compter de la date d'achat. Pour les réparations sous garantie, renvoyer le produit accompagné de l'original de la facture au revendeur.*

INSTRUCTIONS FOR USE /  
MODO DE EMPLEO / MODE D'EMPLOI /  
GEBRAUCHSANWEISUNG / BRUKSANVISNING:  
[www.athenachampion.com](http://www.athenachampion.com)



R<sub>X</sub> only



# ATHENA CHAMPION®

13705 Shoreline Ct. East • Earth City, MO 63045  
(800) 253-1771 • Fax (260) 373-0395 • [www.athenachampion.com](http://www.athenachampion.com)

# ATHENA CHAMPION®

## Ersatzkartusche Midwest Quiet Air oder Insight Handstück

Artikelnummer: 70950

**WICHTIG:** *Lesen Sie diese Anleitung, bevor Sie mit dem Austausch der Kartusche in einem Midwest Quiet Air oder Insight Handstück beginnen.*

Untersuchen Sie das Kopfteil des Handstücks vor dem Austausch der Kartusche sorgfältig auf Dellen. Sollte das Kopfstück Dellen aufweisen, senden Sie es bitte zur Reparatur an Ihren Händler zurück. Installieren Sie keine Ersatzkartusche in ein eingedelltes Handstück, da dieses sonst dauerhaft Schaden nimmt.

### ENTFERNUNG

1. Schrauben Sie die Kappe vom Handstück ab und benutzen Sie hierfür die beiden Stifte auf dem mit der Ersatzkartusche gelieferten "T"-Schlüssel. Entfernen Sie die verbrauchte Kartusche mit dem Ende des "T"-Schlüssels.
2. Schieben Sie den verbrauchten O-Ring und Federring mit der Griffstange des "T"-Schlüssels aus dem Kopfteil des Handstücks.
3. Entfernen Sie sämtliche Fremdkörper und Verunreinigungen von der Innenseite des Handstück-Kopfteils. *Reinigen und schmieren Sie die Innenseite von Kopfstück und Kappe mit Schmier- und Reinigungsmittel.*

### INSTALLATION

1. Die Ersatzkartusche sollte über einen O-Ring am vorderen Lager (am Fräserende) verfügen. Sollte sich kein O-Ring auf dem Lager befinden, legen Sie diesen mit den Fingerspitzen ein. Anschließend bringen Sie die Federscheibe auf dem O-Ring auf. Die geflügelten Kanten des Federrings sollten von der Kartusche weg zeigen. Führen Sie die Kartusche in die Kappe ein, wenn sie sich nicht bereits dort befindet.
2. Halten Sie die Kartusche (in der Kappe) aufrecht und schrauben Sie die Kartusche langsam in das Handstück, bis Sie einen Widerstand verspüren. Benutzen Sie den

*Fortsetzung auf der nächsten Seite*

"T"-Schlüssel, um die Kartusche langsam hinein und heraus zu drehen; gehen Sie hierbei mit 1/4-Drehungen vor, bis die Ersatzkartusche bündig mit dem Kopfteil des Handstücks abschließt. *Achtung: Die Kappe sollte fest mit dem "T"-Schlüssel angezogen werden, um die sichere Positionierung der Kartusche zu gewährleisten.*

## VOR DER INBETRIEBNAHME DES HANDSTÜCKS

1. Installieren Sie den Fräser sicher in das Handstück. Drehen Sie den Fräser zwischen Ihren Fingern um sicherzustellen, dass das Lager sich frei dreht. Nehmen Sie das Handstück nicht in Betrieb, wenn Sie während der Installation der Ersatzkartusche Reibung oder ein Kratzen verspüren, oder wenn der Fräser sich nicht frei zwischen Ihren Fingern dreht. Geben Sie das gesamte Handstück und die Ersatzkartusche bei Ihrem Händler zur Installation ab.
2. Schmieren Sie das Handstück gemäß den Anweisungen zur täglichen Wartung mit einem Handstück-Schmiermittel/Reiniger wie Athena ClaveN-Spray oder Champ-Lube™ 20+.
3. Verbinden Sie das Handstück mit der Luft-/Wasserversorgung und betätigen Sie den Fußschalter. Nehmen Sie es nur in Betrieb, wenn der Fräser sicher in der Kartusche befestigt ist.
4. Nach der Inbetriebnahme des Handstücks schmieren Sie dieses mindestens einmal täglich oder gemäß den Anweisungen des Herstellers.

*Garantie: Auf dieses Teil besteht für den ursprünglichen Käufer eine Garantie von sechs Monaten ab dem Kaufdatum gegen Verarbeitungs- und Materialfehler bei normaler Installation, Verwendung und Wartung. Im Fall einer Reparatur, die von der Gewährleistung gedeckt wird, senden Sie das Produkt bitte mit einer Kopie der Originalrechnung an Ihren Händler.*

INSTRUCTIONS FOR USE /  
MODO DE EMPLEO / MODE D'EMPLOI /  
GEBRAUCHSANWEISUNG / BRUKSANVISNING:  
[www.athenachampion.com](http://www.athenachampion.com)



# ATHENA CHAMPION®

13705 Shoreline Ct. East • Earth City, MO 63045  
(800) 253-1771 • Fax (260) 373-0395 • [www.athenachampion.com](http://www.athenachampion.com)



# ATHENA CHAMPION®

## Ersättningskapsel Midwest Quiet Air eller Insight handstycke

Artikelnummer: 70950

**VIKTIGT!** *Läs de här anvisningarna innan du går vidare med att byta koppling på ett handstycke från Midwest Quiet Air eller Insight.*

Innan kopplingen byts ut ska handstycket noggrant undersökas efter skador. Finns det några skador på huvudet ska hela handstycket returneras till återförsäljaren för reparation. Montera inte en ersättningskoppling på ett skadat handstycke. Montering skadar kopplingen permanent.

### AVLÄGSNANDE

1. Skruva loss hylsan med hjälp av de två stiften på "T"-nyckeln som medföljer ersättningskapseln. Lossa den förbrukade kapseln med änden av "T"-nyckeln.
2. Tryck ut den förbrukade O-ringen och fjäderbrickan ur handstyckets huvudstycke med hjälp av "T"-nyckeln. Dentalexplorer kan också användas, vid behov.
3. Avlägsna allt främmande material och alla rester från insidan av handstyckets huvudstycke. *Rengör och smörj insidan av huvudstycket med handstyckets smörjmedel/rengöringsmedel.*

### MONTERING

1. Ersättningskapseln ska ha en O-ring vid främre kullagret (som sitter i borren ände). Om O-ringen inte sitter vid kullagret sätter du dit den med fingertopparna. Montera sedan en fjäderbricka ovanpå O-ringen. Fjäderbrickans vingförsedda kant ska vara riktad bort från kapseln. Om den inte redan är på plats ska kapseln monteras på hylsan.
2. Håll kapseln (i hylsan) upprätt och skruva långsamt fast ersättningskapseln på handstycket tills du möter svagt motstånd. Använd "T"-nyckeln och vrid långsamt kapseln in och ut samtidigt som du trycker

*fortsättning*

in den 1/4 varv i taget, tills ersättningskapsels hylsa ligger tätt intill huvudstycket. *Akta: Hylsan ska dras åt ordentligt med "T"-nyckeln för att försäkra att kapseln sätter rätt.*

## FÖRE ANVÄNDNING AV HANDSTYCKET

1. Fäst borret väl på kopplingen. Rulla borret mellan fingrarna för att kontrollera att kullagret rör sig fritt. Om motstånd, friktion eller grusighet upplevs vid monteringen av ersättningskopplingen eller om borret inte rör sig fritt mellan fingrarna... ska handstycket inte användas. Returnera hela handstycket och ersättningskopplingen till återförsäljaren för montering.
2. Smörj handstycket med smörjmedel/ rengöringsmedel för handstycken, t.ex. Athena Clave-N-Spray eller Champ-Lube™ 20+ enligt anvisningarna om dagligt underhåll.
3. Anslut handstycket till luft/vattentillförsel och starta fotkontrollen. Använd inte innan borret sätter väl fäst i kopplingen.
4. Efter att handstycket har tagits i bruk ska det smörjas minst en gång per dag eller i enlighet med tillverkarens anvisningar.

*Garanti: Den här delen är garanterad vad gäller brister i utförande och material för den ursprunglige köparen vid normal installation, användning och service i sex månader från inköpsdatum. Vid garantireparation skickas produkten, med kopia av originalfakturan, till återförsäljaren.*

INSTRUCTIONS FOR USE /  
MODO DE EMPLEO / MODE D'EMPLOI /  
GEBRAUCHSANWEISUNG / BRUKSANVISNING:  
[www.athenachampion.com](http://www.athenachampion.com)



R<sub>X</sub> only



# ATHENA CHAMPION®

13705 Shoreline Ct. East • Earth City, MO 63045  
(800) 253-1771 • Fax (260) 373-0395 • [www.athenachampion.com](http://www.athenachampion.com)